

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 48

Monday, June 13, 2016

5 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le lundi 13 juin 2016

17 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Duffy	Joyal	Meredith	Ringuette
Baker	Dyck	Kenny	Mitchell	Rivard
Batters	Eaton	Lang	Mockler	Runciman
Bellemare	Eggleton	Lankin	Moore	Seidman
Beyak	Enverga	Lovelace Nicholas	Munson	Sinclair
Boisvenu	Fraser	MacDonald	Nancy Ruth	Smith
Campbell	Frum	Maltais	Ngo	Stewart Olsen
Carignan	Furey	Manning	Ogilvie	Tannas
Cools	Gagné	Marshall	Oh	Tardif
Cordy	Greene	Martin	Omidvar	Tkachuk
Cowan	Harder	Massicotte	Patterson	Unger
Dagenais	Housakos	McCoy	Plett	Wallace
Day	Hubley	McInnis	Poirier	Wallin
Downe	Jaffer	McIntyre	Pratte	Wells
Doyle	Johnson	Mercer	Raine	White

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

*Andreychuk	Duffy	Kenny	Mockler	Seidman
Ataullahjan	Dyck	Lang	Moore	Sinclair
Baker	Eaton	Lankin	Munson	Smith
Batters	Eggleton	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Bellemare	Enverga	MacDonald	Ngo	Tannas
Beyak	Fraser	Maltais	Ogilvie	Tardif
Boisvenu	Frum	Manning	Oh	Tkachuk
Campbell	Furey	Marshall	Omidvar	Unger
Carignan	Gagné	Martin	Patterson	Wallace
Cools	Greene	Massicotte	Plett	Wallin
Cordy	Harder	McCoy	Poirier	Wells
Cowan	Housakos	McInnis	Pratte	White
Dagenais	Hubley	McIntyre	Raine	
Day	Jaffer	Mercer	Ringuette	
Downe	Johnson	Meredith	Rivard	
Doyle	Joyal	Mitchell	Runciman	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of those who lost their lives in the tragic shooting in Orlando, Florida.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the fifth report of the committee, entitled: *Tear down these walls: Dismantling Canada's internal trade barriers.*—Sessional Paper No. 1/42-360S.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, June 14, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de ceux qui ont perdu leurs vies dans la fusillade tragique survenue à Orlando, en Floride.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le cinquième rapport du comité, intitulé *Des murs à démolir : Démantèlement des barrières au commerce intérieur au Canada.*—Document parlementaire n° 1/42-360S.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 14 juin 2016, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Unger moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 2, on page 3,

(i) by replacing line 10 with the following:

“acting on the instruction of a medical practitioner commits culpable homicide if they provide a person with”,

(ii) by adding after line 12 the following:

“(1.1) No medical practitioner commits culpable homicide if they instruct a nurse practitioner to provide a person with medical assistance in dying in accordance with section 241.2.”, and

(iii) by replacing line 15 with the following:

“or nurse practitioner acting on the instruction of a medical practitioner to provide a person with medical”;

(b) in clause 3,

(i) on page 4,

(A) by replacing line 4 with the following:

“(2) No medical practitioner or nurse practitioner acting on the instruction of a medical practitioner com-”,

(B) by replacing line 10 with the following:

“medical practitioner or nurse practitioner acting on the instruction of a medical practitioner to provide a”, and

(C) by replacing line 15 with the following:

“acting on the instruction of a medical practitioner commits an offence under paragraph (1)(b) if the phar-”,

(ii) on page 6,

(A) by replacing lines 22 to 24 with the following:

“(3) Before a medical practitioner provides or instructs a nurse practitioner to provide a person with medical assistance in dying, the medical practitioner must”, and

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Unger propose, appuyée par l'honorable sénateur Doyle,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 3 :

(i) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« cin, ou l'infirmier praticien agissant suivant les instructions d'un médecin, qui fournit l'aide médicale à »,

(ii) par adjonction, après la ligne 11, de ce qui suit :

« (1.1) Ne commet pas un homicide coupable le médecin qui donne les instructions à l'infirmier praticien de fournir l'aide médicale à mourir à une personne en conformité avec l'article 241.2. »,

(iii) par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

« qui fait quelque chose en vue d'aider un médecin, ou un infirmier praticien agissant suivant les instructions d'un médecin, à fournir l'aide médicale à mourir à »;

b) à l'article 3 :

(i) à la page 4 :

(A) par substitution, à la ligne 5, de ce qui suit :

« médecin, ou l'infirmier praticien agissant suivant les instructions d'un médecin, qui fournit l'aide médi- »,

(B) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« decin, ou un infirmier praticien agissant suivant les instructions d'un médecin, à fournir l'aide médicale à »,

(C) par substitution, aux lignes 14 à 18, de ce qui suit :

« autre qu'un médecin, ou un infirmier praticien agissant suivant les instructions d'un médecin, s'il la délivre sur ordonnance médicale rédigée, dans le cadre de la prestation de l'aide médicale à mourir en conformité avec l'article 241.2, par un médecin ou un infirmier praticien agissant suivant les instructions d'un médecin. »,

(ii) à la page 6 :

(A) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« (3) Avant de fournir l'aide médicale à mourir ou de donner à un infirmier praticien l'instruction de fournir l'aide médicale à mourir, le médecin doit, à la fois : »,

- (B) by replacing line 33 with the following:
 “by a medical practitioner that”,
- (iii) on page 7,
- (A) by replacing lines 4 and 5 with the following:
 “(e) ensure that another medical practitioner has provided a written opinion confirm-”,
- (B) by replacing lines 8 to 10 with the following:
 “(f) be satisfied that they, the other medical practitioner referred to in paragraph (e) and, if any, the nurse practitioner, are independent;”,
- (C) by replacing line 15 with the following:
 “other medical practitioner re-”, and
- (D) by replacing lines 19 to 22 with the following:
 “riod that the first medical practitioner considers appropriate in the circumstances;
 (h) immediately before medical assistance in dying is provided, give the person an opportunity to with-”,
- (iv) on page 8,
- (A) by replacing lines 8 to 12 with the following:
 “(6) The medical practitioner providing or instructing a nurse practitioner to provide a person with medical assistance in dying, the medical practitioner who provides the opinion referred to in paragraph (3)(e) and, if any, the nurse practitioner providing medical assistance in dying are independent if they
 (a) are not in a business relationship with the other practitioner or practitioners, a mentor to the other practitioner or practitioners, or re-”,
- (B) by replacing line 21 with the following:
 “the other practitioner or practitioners, or to the person making the re-”,
- (C) by replacing line 27 with the following:
 “(8) The medical practitioner or nurse practitioner acting on the instruction of a medical practitioner who, , and
- (D) by replacing line 35 with the following:
 “241.3 A medical practitioner who,”, and
- (B) par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit :
 « avisée par un médecin »,
- (iii) à la page 7 :
- (A) par substitution, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit :
 « e) s’assurer qu’un avis écrit d’un autre médecin confirmant le respect de tous les cri- »,
- (B) par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :
 « f) être convaincu que lui, l’autre médecin visé à l’alinéa e) et, s’il y a lieu, l’infirmier praticien sont indépendants; »,
- (C) par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :
 « mourir est fournie ou, si lui et l’autre médecin visé à l’alinéa e) jugent que la mort de »,
- (D) par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :
 « riod that the first medical practitioner considers appropriate in the circumstances; »,
- (E) par substitution, aux lignes 14 et 15, de ce qui suit :
 « h) immédiatement avant que l’aide médicale à mourir soit fournie, donner à la personne la possibilité de retirer »,
- (iv) à la page 8 :
- (A) par substitution, aux lignes 10 à 13, de ce qui suit :
 « (6) Pour être indépendant, ni le médecin qui fournit l’aide médicale à mourir ou qui donne à l’infirmier praticien l’instruction de fournir l’aide médicale à mourir, ni le médecin qui donne l’avis visé à l’alinéa (3)e), ni, s’il y a lieu, l’infirmier praticien qui fournit l’aide médicale à mourir, ne peut :
 a) être en relation d’affaires avec l’un des autres, ni conseiller l’un des autres dans le cadre d’une relation de »,
- (B) par substitution, à la ligne 21, de ce qui suit :
 « c) savoir ou croire qu’il est lié à l’un des autres ou à la per- »,
- (C) par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :
 « (8) Le médecin ou l’infirmier praticien agissant suivant les instructions d’un médecin qui, dans le cadre »,
- (D) par substitution, à la ligne 35, de ce qui suit :
 « 241.3 Le médecin qui, dans le »,

- (v) on page 9,
- (A) by replacing line 2 with the following:
“graphs 241.2(3)(b) to (h) is guilty”, and
- (B) by adding the following after line 7:
“**241.301** A medical practitioner or nurse practitioner acting on the instruction of a medical practitioner who, in providing medical assistance in dying, knowingly fails to comply with the requirement set out in subsection 241.2(8) is guilty of an offence and is liable
- (a) on conviction on indictment, to a term of imprisonment of not more than five years; or
- (b) on summary conviction, to a term of imprisonment of not more than 18 months.”;
- (c) in clause 4, on page 9, by replacing lines 31 to 33 with the following:
“made under subsection (3), a medical practitioner who receives a written request for medical assistance in dying or a nurse practitioner who is instructed by a medical practitioner to provide medical assistance in dying must, in accordance with”; and
- (d) in clause 6, on page 11,
- (i) by replacing line 28 with the following:
“(a) a medical practitioner or nurse practitioner acting on the instruction of a medical practitioner who”, and
- (ii) by replacing line 32 with the following:
“ing a medical practitioner or nurse practitioner acting on the instruction of a medical practitioner to pro-”.
- After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:
- (v) à la page 9 :
- (A) par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :
« alinéas 241.2(3)(b) à h) commet »,
- (B) par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit :
« **241.301** Le médecin ou l’infirmier praticien agissant suivant les instructions d’un médecin qui, dans le cadre de la prestation de l’aide médicale à mourir, omet sciemment de respecter l’exigence prévue au paragraphe 241.2(8) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de cinq ans;
- b) par procédure sommaire, un emprisonnement maximal de dix-huit mois. »;
- c) à l’article 4, à la page 9, par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :
« médecin qui reçoit une demande écrite d’aide médicale à mourir, ou l’infirmier praticien à qui un médecin a donné l’instruction de fournir l’aide médicale à mourir, doit, en conformité avec »;
- d) à l’article 6, à la page 11 :
- (i) par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :
« a) au médecin, ou à l’infirmier praticien agissant suivant les instructions d’un médecin, qui fournit »,
- (ii) par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :
« un médecin, ou un infirmier praticien agissant suivant les instructions d’un médecin, à fournir l’aide ».
- Après débat,
La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Enverga	Marshall	Patterson	Stewart Olsen
Batters	Frum	Martin	Plett	Tannas
Beyak	Housakos	McInnis	Poirier	Tkachuk
Carignan	Lang	McIntyre	Raine	Unger
Dagenais	MacDonald	Mockler	Runciman	Wallace
Doyle	Maltais	Ngo	Seidman	Wells
Eaton	Manning	Oh	Smith	White—35

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Duffy	Jaffer	Meredith	Rivard
Boisvenu	Dyck	Joyal	Mitchell	Sinclair
Campbell	Eggleton	Kenny	Moore	Tardif
Cools	Fraser	Lankin	Munson	Wallin—36
Cordy	Gagné	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	
Cowan	Greene	Massicotte	Omidvar	
Day	Harder	McCoy	Pratte	
Downe	Hubley	Mercer	Ringuette	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Cowan moved,
seconded by the Honourable Senator Fraser:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but
that it be amended in

(a) clause 3,

(i) on page 5,

(A) by adding after line 6 the following:

“*advance request* means a request for medical assistance in dying, within the meaning of paragraph (a) of the definition *medical assistance in dying*, made by a capable person who is at least 18 years of age that

(a) specifies the conditions — including the existence or development of particular symptoms, mental or physical incapacities or other circumstances — that the person believes would, for them, constitute intolerable suffering and the types of treatments that are not acceptable to them; and

(b) provides their consent to receive medical assistance in dying in the event that, at some time in the future, the specified conditions are met and the person has lost the capacity to make or the ability to communicate decisions with respect to their health. (*demande anticipée*)”, and

(B) by replacing line 33 with the following:

“(b) they are at least 18 years of age and are — or, in the case of a person who is to receive medical assistance in dying pursuant to an advance request, were at the time they made the request — capable of”,

(ii) on page 6,

(A) by replacing line 4 and line 5 (as replaced by the decision of the Senate on June 9, 2016) with the following:

“(e) they have given informed consent to receive medical assistance in dying and, except in the case of a person who is to receive medical assistance in dying pursuant to an advance request, they have done so after having had a palliative care consultation and having been informed of treatment, technology or support options available to relieve their suffering.

(1.1) A person may receive medical assistance in dying pursuant to an advance request only if, in addition to their meeting the criteria set out in subsection (1), the following criteria are met:

(a) they have lost the capacity to make or the ability to communicate decisions with respect to their health; and

(b) the conditions specified in the advance request have been met.”, and

Après débat,
En amendement, l’honorable sénateur Cowan propose, appuyé
par l’honorable sénatrice Fraser,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas
maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié :

a) à l’article 3 :

(i) à la page 5 :

(A) par adjonction, après la ligne 14, de ce qui suit :

« *demande anticipée* Demande d’aide médicale à mourir au sens de l’alinéa a) de la définition d’*aide médicale à mourir* qui est faite par une personne capable âgée d’au moins dix-huit ans et dans laquelle celle-ci :

a) d’une part, précise les conditions, notamment la présence ou l’aggravation de symptômes ou de troubles physiques ou mentaux ou toute autre circonstance, qui, selon elle, constitueraient des souffrances qui lui sont intolérables, ainsi que les types de traitement qu’elle juge inacceptables;

b) d’autre part, consent à recevoir l’aide médicale à mourir si, à un moment dans le futur, les conditions sont remplies et elle perd la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé. (*advance request*) »,

(B) par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« b) elle est âgée d’au moins dix-huit ans et est capable ou, dans le cas d’une demande anticipée, était capable lorsqu’elle a fait la demande, »,

(ii) à la page 6 :

(A) par substitution, à la ligne 1 et à la ligne 2 (telle qu’elle a été remplacée par décision du Sénat le 9 juin 2016), de ce qui suit :

« e) elle a consenti de manière éclairée à recevoir l’aide médicale à mourir et, sauf si elle est censée la recevoir au titre d’une demande anticipée, elle a fourni ce consentement après avoir obtenu une consultation sur les soins palliatifs et avoir été informée des traitements, des moyens technologiques et du soutien à sa disposition pour apaiser ses souffrances.

(1.1) Seule la personne qui, en plus des critères prévus au paragraphe (1), remplit les critères ci-après peut recevoir l’aide médicale à mourir au titre d’une demande anticipée :

a) elle a perdu la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé;

b) les conditions précisées dans la demande anticipée sont remplies. »,

(B) by replacing lines 32 to 34 and line 35 (as replaced by the decision of the Senate on June 8, 2016) with the following:

“(ii) signed and dated

(A) in the case of an advance request, after the person was informed by a medical practitioner or nurse practitioner that the person has a grievous medical condition that is reasonably likely to cause enduring suffering or loss of the capacity to make, or the ability to communicate, decisions with respect to their health, or

(B) in any other case, after

(I) the person was informed by a medical practitioner or nurse practitioner that the person has a grievous and irremediable medical condition, and

(II) the condition has begun to cause enduring suffering that is intolerable to the person;”

(iii) on page 7,

(A) by replacing line 17 with the following:

“the person’s death, or, if the assistance is not being provided pursuant to an advance request, the loss of their capacity to pro-”, and

(B) by adding after line 30 the following:

“(3.1) Paragraph (3)(h) does not apply if

(a) the medical assistance in dying is provided to the person pursuant to an advance request; or

(b) the person,

(i) in the opinion of the medical practitioner or nurse practitioner, meets all of the criteria set out in subsection (1), as confirmed in the written opinion provided by the other medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (3)(e), but, after having met the criteria, loses the capacity to give the express consent referred to in paragraph (3)(h), and

(ii) before having lost that capacity, gave consent for the medical assistance in dying to be provided after that loss.

(3.2) Before a medical practitioner or nurse practitioner provides a person with medical assistance in dying pursuant to an advance request, the medical practitioner or nurse practitioner must, in addition to complying with subsection (3),

(B) par substitution, aux lignes 28 à 30 et à la ligne 31 (telle qu’elle a été remplacée par décision du Sénat le 8 juin 2016), de ce qui suit :

« (ii) a été datée et signée :

(A) dans le cas d’une demande anticipée, après que la personne a été avisée par un médecin ou un infirmier praticien qu’elle est affectée de problèmes de santé graves qui sont raisonnablement susceptibles de lui causer des souffrances persistantes ou de lui faire perdre la capacité de prendre, ou la capacité physique de communiquer, des décisions en ce qui concerne sa santé,

(B) dans tous les autres cas, après :

(I) que la personne a été avisée par un médecin ou un infirmier praticien qu’elle est affectée de problèmes de santé graves et irrémédiables,

(II) que ces problèmes ont commencé à lui causer des souffrances persistantes qui lui sont intolérables; »

(iii) à la page 7 :

(A) par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« la personne ou, si l’aide n’est pas fournie au titre d’une demande anticipée, la perte de sa capacité à fournir un »,

(B) par adjonction, après la ligne 22, de ce qui suit :

« (3.1) L’alinéa (3)h) ne s’applique pas dans les cas suivants :

a) l’aide médicale à mourir est fournie au titre d’une demande anticipée;

b) la personne, à la fois :

(i) de l’avis du médecin ou de l’infirmier praticien, remplit tous les critères prévus au paragraphe (1), comme il est confirmé dans l’avis écrit fourni par un autre médecin ou infirmier praticien en application de l’alinéa (3)e), mais perd par la suite la capacité de fournir le consentement exprès visé à l’alinéa (3)h),

(ii) avant de perdre sa capacité, a consenti à ce que lui soit fournie l’aide médicale à mourir après la perte de sa capacité.

(3.2) Avant de fournir l’aide médicale à mourir au titre d’une demande anticipée, le médecin ou l’infirmier praticien doit, en plus de se conformer au paragraphe (3) :

(a) be of the opinion that the criterion set out in paragraph (1.1)(a) is met and that it is not reasonably foreseeable that the person will regain the capacity to make, or the ability to communicate, decisions respecting their health;

(b) be of the opinion that the criterion set out in paragraph (1.1)(b) is met; and

(c) ensure that the other medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (3)(e) has provided a written opinion confirming that

(i) the criterion set out in paragraph (1.1)(a) is met and that it is not reasonably foreseeable that the person will regain the capacity to make, or the ability to communicate, decisions respecting their health, and

(ii) the criterion set out in paragraph (1.1)(b) is met.

(3.3) A person who is to receive medical assistance in dying pursuant to an advance request is considered to be in a state of suffering that is intolerable to them in the circumstances of their condition if the requirements set out in paragraph (3.2)(b) and subparagraph (3.2)(c)(ii) are met.”, and

(iv) on page 9, by adding after line 7 the following:

“**241.301** A medical practitioner or nurse practitioner who, in providing medical assistance in dying pursuant to an advance request, knowingly fails to comply with the requirement set out in paragraph 241.2(3.2)(c) is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to a term of imprisonment of not more than five years; or

(b) on summary conviction, to a term of imprisonment of not more than 18 months.”;

(b) in clause 7, on page 12, by replacing line 22 with the following:

“241.2(3)(a) of the *Criminal Code* and, if applicable, paragraphs 241.2(3.2)(a) and (b) of that Act.”;

(c) in clause 9, on page 13, by replacing line 20 with the following:

“paragraph 241.2(3)(a) of the *Criminal Code* and, if applicable, paragraphs 241.2(3.2)(a) and (b) of that Act.”; and

(d) in clause 9.1, on page 13, by replacing line 26 with the following:

“sistance in dying and to re-”.

a) être d’avis que le critère prévu à l’alinéa (1.1)a) est rempli et qu’il n’est pas raisonnablement prévisible que la personne regagnera la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé;

b) être d’avis que le critère prévu à l’alinéa (1.1)b) est rempli;

c) s’assurer qu’un avis écrit de l’autre médecin ou infirmier praticien visé à l’alinéa (3)e) confirmant ce qui suit a été obtenu :

(i) le critère prévu à l’alinéa (1.1)a) est rempli et il n’est pas raisonnablement prévisible que la personne regagnera la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé,

(ii) le critère prévu à l’alinéa (1.1)b) est rempli.

(3.3) La personne qui recevra l’aide médicale à mourir au titre d’une demande anticipée est considérée comme éprouvant des souffrances qui lui sont intolérables au regard de sa condition si les exigences prévues à l’alinéa (3.2)b) et au sous-alinéa (3.2)c)(ii) sont remplies. ».

(iv) à la page 9, par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit;

« **241.301** Le médecin ou l’infirmier praticien qui, dans le cadre de la prestation de l’aide médicale à mourir fournie au titre d’une demande anticipée, omet sciemment de respecter l’exigence prévue à l’alinéa 241.2(3.2)c) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) par procédure sommaire, un emprisonnement maximal de dix-huit mois. »;

(b) à l’article 7, à la page 12, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« titre de l’alinéa 241.2(3)a) du *Code criminel* et, s’il y a lieu, des alinéas 241.2(3.2)a) et b) de cette loi. »;

(c) à l’article 9, à la page 13, par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« au titre de l’alinéa 241.2(3)a) du *Code criminel* et, s’il y a lieu, des alinéas 241.2(3.2)a) et b) de cette loi. »;

(d) à l’article 9.1, à la page 13, par substitution, aux lignes 25 et 26, de ce qui suit :

« **rir faites par les mineurs matures et les demandes où la maladie mentale** ».

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Cowan be amended by replacing clause (a)(ii)(B) with the following:

“(B) by replacing lines 32 to 34 and line 35 (as replaced by the decision of the Senate on June 8, 2016) with the following:

“(ii) except in the case of an advance request, signed and dated after

(A) the person was informed by a medical practitioner or nurse practitioner that the person has a grievous and irremediable medical condition, and

(B) the condition has begun to cause enduring suffering that is intolerable to the person;”.

After debate,
The question being put on the subamendment, it was negatived, on division.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in

(a) clause 3,

(i) on page 5,

(A) by adding after line 6 the following:

“*advance request* means a request for medical assistance in dying, within the meaning of paragraph (a) of the definition *medical assistance in dying*, made by a capable person who is at least 18 years of age that

(a) specifies the conditions — including the existence or development of particular symptoms, mental or physical incapacities or other circumstances — that the person believes would, for them, constitute intolerable suffering and the types of treatments that are not acceptable to them; and

(b) provides their consent to receive medical assistance in dying in the event that, at some time in the future, the specified conditions are met and the person has lost the capacity to make or the ability to communicate decisions with respect to their health. (*demande anticipée*)”, and

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallace:

Que la motion d'amendement proposée par l'honorable sénateur Cowan soit modifiée par substitution, à la division a)(ii)(B), de ce qui suit :

« (B) par substitution, aux lignes 28 à 30 et à la ligne 31 (telle qu'elle a été remplacée par décision du Sénat le 8 juin 2016), de ce qui suit :

« (ii) sauf dans le cas d'une demande anticipée, a été datée et signée après que :

(A) la personne a été avisée par un médecin ou un infirmier praticien qu'elle est affectée de problèmes de santé graves et irrémédiables,

(B) ces problèmes ont commencé à lui causer des souffrances persistantes qui lui sont intolérables; », ».

Après débat,
Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté à la majorité.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 3 :

(i) à la page 5 :

(A) par adjonction, après la ligne 14, de ce qui suit :

« *demande anticipée* Demande d'aide médicale à mourir au sens de l'alinéa a) de la définition d'*aide médicale à mourir* qui est faite par une personne capable âgée d'au moins dix-huit ans et dans laquelle celle-ci :

a) d'une part, précise les conditions, notamment la présence ou l'aggravation de symptômes ou de troubles physiques ou mentaux ou toute autre circonstance, qui, selon elle, constitueraient des souffrances qui lui sont intolérables, ainsi que les types de traitement qu'elle juge inacceptables;

b) d'autre part, consent à recevoir l'aide médicale à mourir si, à un moment dans le futur, les conditions sont remplies et elle perd la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé. (*advance request*) », ».

(B) by replacing line 33 with the following:

“(b) they are at least 18 years of age and are — or, in the case of a person who is to receive medical assistance in dying pursuant to an advance request, were at the time they made the request — capable of”;

(ii) on page 6,

(A) by replacing line 4 and line 5 (as replaced by the decision of the Senate on June 9, 2016) with the following:

“(e) they have given informed consent to receive medical assistance in dying and, except in the case of a person who is to receive medical assistance in dying pursuant to an advance request, they have done so after having had a palliative care consultation and having been informed of treatment, technology or support options available to relieve their suffering.

(1.1) A person may receive medical assistance in dying pursuant to an advance request only if, in addition to their meeting the criteria set out in subsection (1), the following criteria are met:

(a) they have lost the capacity to make or the ability to communicate decisions with respect to their health; and

(b) the conditions specified in the advance request have been met.”; and

(B) by replacing lines 32 to 34 and line 35 (as replaced by the decision of the Senate on June 8, 2016) with the following:

“(ii) signed and dated

(A) in the case of an advance request, after the person was informed by a medical practitioner or nurse practitioner that the person has a grievous medical condition that is reasonably likely to cause enduring suffering or loss of the capacity to make, or the ability to communicate, decisions with respect to their health, or

(B) in any other case, after

(I) the person was informed by a medical practitioner or nurse practitioner that the person has a grievous and irremediable medical condition, and

(II) the condition has begun to cause enduring suffering that is intolerable to the person;”;

(B) par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« b) elle est âgée d’au moins dix-huit ans et est capable ou, dans le cas d’une demande anticipée, était capable lorsqu’elle a fait la demande, »;

(ii) à la page 6 :

(A) par substitution, à la ligne 1 et à la ligne 2 (telle qu’elle a été remplacée par décision du Sénat le 9 juin 2016), de ce qui suit :

« e) elle a consenti de manière éclairée à recevoir l’aide médicale à mourir et, sauf si elle est censée la recevoir au titre d’une demande anticipée, elle a fourni ce consentement après avoir obtenu une consultation sur les soins palliatifs et avoir été informée des traitements, des moyens technologiques et du soutien à sa disposition pour apaiser ses souffrances.

(1.1) Seule la personne qui, en plus des critères prévus au paragraphe (1), remplit les critères ci-après peut recevoir l’aide médicale à mourir au titre d’une demande anticipée :

a) elle a perdu la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé;

b) les conditions précisées dans la demande anticipée sont remplies. »;

(B) par substitution, aux lignes 28 à 30 et à la ligne 31 (telle qu’elle a été remplacée par décision du Sénat le 8 juin 2016), de ce qui suit :

« (ii) a été datée et signée :

(A) dans le cas d’une demande anticipée, après que la personne a été avisée par un médecin ou un infirmier praticien qu’elle est affectée de problèmes de santé graves qui sont raisonnablement susceptibles de lui causer des souffrances persistantes ou de lui faire perdre la capacité de prendre, ou la capacité physique de communiquer, des décisions en ce qui concerne sa santé,

(B) dans tous les autres cas, après :

(I) que la personne a été avisée par un médecin ou un infirmier praticien qu’elle est affectée de problèmes de santé graves et irrémédiables,

(II) que ces problèmes ont commencé à lui causer des souffrances persistantes qui lui sont intolérables; »;

(iii) on page 7,

(A) by replacing line 17 with the following:

“the person’s death, or, if the assistance is not being provided pursuant to an advance request, the loss of their capacity to pro-”, and

(B) by adding after line 30 the following:

“(3.1) Paragraph (3)(h) does not apply if

(a) the medical assistance in dying is provided to the person pursuant to an advance request; or

(b) the person,

(i) in the opinion of the medical practitioner or nurse practitioner, meets all of the criteria set out in subsection (1), as confirmed in the written opinion provided by the other medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (3)(e), but, after having met the criteria, loses the capacity to give the express consent referred to in paragraph (3)(h), and

(ii) before having lost that capacity, gave consent for the medical assistance in dying to be provided after that loss.

(3.2) Before a medical practitioner or nurse practitioner provides a person with medical assistance in dying pursuant to an advance request, the medical practitioner or nurse practitioner must, in addition to complying with subsection (3),

(a) be of the opinion that the criterion set out in paragraph (1.1)(a) is met and that it is not reasonably foreseeable that the person will regain the capacity to make, or the ability to communicate, decisions respecting their health;

(b) be of the opinion that the criterion set out in paragraph (1.1)(b) is met; and

(c) ensure that the other medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (3)(e) has provided a written opinion confirming that

(i) the criterion set out in paragraph (1.1)(a) is met and that it is not reasonably foreseeable that the person will regain the capacity to make, or the ability to communicate, decisions respecting their health, and

(ii) the criterion set out in paragraph (1.1)(b) is met.

(3.3) A person who is to receive medical assistance in dying pursuant to an advance request is considered to be in a state of suffering that is intolerable to them in the circumstances of their condition if the requirements set out in paragraph (3.2)(b) and subparagraph (3.2)(c)(ii) are met.”, and

(iii) à la page 7 :

(A) par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« la personne ou, si l’aide n’est pas fournie au titre d’une demande anticipée, la perte de sa capacité à fournir un »,

(B) par adjonction, après la ligne 22, de ce qui suit :

« (3.1) L’alinéa (3)h ne s’applique pas dans les cas suivants :

a) l’aide médicale à mourir est fournie au titre d’une demande anticipée;

b) la personne, à la fois :

(i) de l’avis du médecin ou de l’infirmier praticien, remplit tous les critères prévus au paragraphe (1), comme il est confirmé dans l’avis écrit fourni par un autre médecin ou infirmier praticien en application de l’alinéa (3)e), mais perd par la suite la capacité de fournir le consentement exprès visé à l’alinéa (3)h),

(ii) avant de perdre sa capacité, a consenti à ce que lui soit fournie l’aide médicale à mourir après la perte de sa capacité.

(3.2) Avant de fournir l’aide médicale à mourir au titre d’une demande anticipée, le médecin ou l’infirmier praticien doit, en plus de se conformer au paragraphe (3) :

a) être d’avis que le critère prévu à l’alinéa (1.1)a) est rempli et qu’il n’est pas raisonnablement prévisible que la personne regagnera la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé;

b) être d’avis que le critère prévu à l’alinéa (1.1)b) est rempli;

c) s’assurer qu’un avis écrit de l’autre médecin ou infirmier praticien visé à l’alinéa (3)e) confirmant ce qui suit a été obtenu :

(i) le critère prévu à l’alinéa (1.1)a) est rempli et il n’est pas raisonnablement prévisible que la personne regagnera la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé,

(ii) le critère prévu à l’alinéa (1.1)b) est rempli.

(3.3) La personne qui recevra l’aide médicale à mourir au titre d’une demande anticipée est considérée comme éprouvant des souffrances qui lui sont intolérables au regard de sa condition si les exigences prévues à l’alinéa (3.2)b) et au sous-alinéa (3.2)c)(ii) sont remplies. »,

(iv) on page 9, by adding after line 7 the following:

“**241.301** A medical practitioner or nurse practitioner who, in providing medical assistance in dying pursuant to an advance request, knowingly fails to comply with the requirement set out in paragraph 241.2(3.2)(c) is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to a term of imprisonment of not more than five years; or

(b) on summary conviction, to a term of imprisonment of not more than 18 months.”;

(b) in clause 7, on page 12, by replacing line 22 with the following:

“241.2(3)(a) of the *Criminal Code* and, if applicable, paragraphs 241.2(3.2)(a) and (b) of that Act.”;

(c) in clause 9, on page 13, by replacing line 20 with the following:

“paragraph 241.2(3)(a) of the *Criminal Code* and, if applicable, paragraphs 241.2(3.2)(a) and (b) of that Act.”; and

(d) in clause 9.1, on page 13, by replacing line 26 with the following:

“sistance in dying and to re-”.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Cowan be amended by adding after subparagraph (a)(iii) the following:

“(iii.1) on page 8, by adding after line 34 the following:

“(10) Despite anything in this section, no person may receive and no medical practitioner or nurse practitioner may provide medical assistance in dying pursuant to an advance request before the day that is two years after the day on which this section comes into force.”, and”.

(iv) à la page 9, par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit;

« **241.301** Le médecin ou l’infirmier praticien qui, dans le cadre de la prestation de l’aide médicale à mourir fournie au titre d’une demande anticipée, omet sciemment de respecter l’exigence prévue à l’alinéa 241.2(3.2)c) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) par procédure sommaire, un emprisonnement maximal de dix-huit mois. »;

(b) à l’article 7, à la page 12, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« titre de l’alinéa 241.2(3)a) du *Code criminel* et, s’il y a lieu, des alinéas 241.2(3.2)a) et b) de cette loi. »;

(c) à l’article 9, à la page 13, par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« au titre de l’alinéa 241.2(3)a) du *Code criminel* et, s’il y a lieu, des alinéas 241.2(3.2)a) et b) de cette loi. »;

(d) à l’article 9.1, à la page 13, par substitution, aux lignes 25 et 26, de ce qui suit :

« **rir faites par les mineurs matures et les demandes où la maladie mentale** ».

Après débat,

En amendement, l’honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l’honorable sénatrice Cordy:

Que la motion d’amendement proposée par l’honorable sénateur Cowan soit modifiée par adjonction, après le sous-paragraphe (a)(iii), de ce qui suit :

« (iii.1) à la page 8, par adjonction, après la ligne 34, de ce qui suit :

« (10) Malgré toute autre disposition du présent article, l’aide médicale à mourir ne peut être reçue par une personne ou fournie par un médecin ou un infirmier praticien au titre d’une demande anticipée qu’à compter de la date du deuxième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent article. », ».

After debate,
The question being put on the subamendment, it was negatived
on the following vote:

Après débat,
Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote
suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Campbell	Dyck	Jaffer	Lovelace Nicholas	Oh
Cowan	Eggleton	Joyal	Mercer	Ringuette
Day	Fraser	Kenny	Moore	Tardif—19
Downe	Hubley	Lankin	Munson	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Eaton	Marshall	Omidvar	Stewart Olsen
Batters	Enverga	Martin	Patterson	Tannas
Bellemare	Frum	Massicotte	Plett	Tkachuk
Beyak	Gagné	McCoy	Poirier	Unger
Boisvenu	Greene	McInnis	Pratte	Wallace
Carignan	Harder	McIntyre	Raine	Wells
Cools	Housakos	Mitchell	Rivard	White—51
Cordy	Lang	Mockler	Runciman	
Dagenais	MacDonald	Nancy Ruth	Seidman	
Doyle	Maltais	Ngo	Sinclair	
Duffy	Manning	Ogilvie	Smith	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Meredith Wallin—2

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in

(a) clause 3,

(i) on page 5,

(A) by adding after line 6 the following:

“*advance request* means a request for medical assistance in dying, within the meaning of paragraph (a) of the definition *medical assistance in dying*, made by a capable person who is at least 18 years of age that

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d’autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Cowan, appuyé par l’honorable sénatrice Fraser,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié :

a) à l’article 3 :

(i) à la page 5 :

(A) par adjonction, après la ligne 14, de ce qui suit :

« *demande anticipée* Demande d’aide médicale à mourir au sens de l’alinéa a) de la définition d’*aide médicale à mourir* qui est faite par une personne capable âgée d’au moins dix-huit ans et dans laquelle celle-ci :

(a) specifies the conditions — including the existence or development of particular symptoms, mental or physical incapacities or other circumstances — that the person believes would, for them, constitute intolerable suffering and the types of treatments that are not acceptable to them; and

(b) provides their consent to receive medical assistance in dying in the event that, at some time in the future, the specified conditions are met and the person has lost the capacity to make or the ability to communicate decisions with respect to their health. (*demande anticipée*), and

(B) by replacing line 33 with the following:

“(b) they are at least 18 years of age and are — or, in the case of a person who is to receive medical assistance in dying pursuant to an advance request, were at the time they made the request — capable of”;

(ii) on page 6,

(A) by replacing line 4 and line 5 (as replaced by the decision of the Senate on June 9, 2016) with the following:

“(e) they have given informed consent to receive medical assistance in dying and, except in the case of a person who is to receive medical assistance in dying pursuant to an advance request, they have done so after having had a palliative care consultation and having been informed of treatment, technology or support options available to relieve their suffering.

(1.1) A person may receive medical assistance in dying pursuant to an advance request only if, in addition to their meeting the criteria set out in subsection (1), the following criteria are met:

(a) they have lost the capacity to make or the ability to communicate decisions with respect to their health; and

(b) the conditions specified in the advance request have been met.”; and

(B) by replacing lines 32 to 34 and line 35 (as replaced by the decision of the Senate on June 8, 2016) with the following:

“(ii) signed and dated

(A) in the case of an advance request, after the person was informed by a medical practitioner or nurse practitioner that the person has a grievous medical condition that is reasonably likely to cause enduring suffering or loss of the capacity to make, or the ability to communicate, decisions with respect to their health, or

a) d’une part, précise les conditions, notamment la présence ou l’aggravation de symptômes ou de troubles physiques ou mentaux ou toute autre circonstance, qui, selon elle, constitueraient des souffrances qui lui sont intolérables, ainsi que les types de traitement qu’elle juge inacceptables;

b) d’autre part, consent à recevoir l’aide médicale à mourir si, à un moment dans le futur, les conditions sont remplies et elle perd la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé. (*advance request*) »,

(B) par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« **b)** elle est âgée d’au moins dix-huit ans et est capable ou, dans le cas d’une demande anticipée, était capable lorsqu’elle a fait la demande, »,

(ii) à la page 6 :

(A) par substitution, à la ligne 1 et à la ligne 2 (telle qu’elle a été remplacée par décision du Sénat le 9 juin 2016), de ce qui suit :

« **e)** elle a consenti de manière éclairée à recevoir l’aide médicale à mourir et, sauf si elle est censée la recevoir au titre d’une demande anticipée, elle a fourni ce consentement après avoir obtenu une consultation sur les soins palliatifs et avoir été informée des traitements, des moyens technologiques et du soutien à sa disposition pour apaiser ses souffrances.

(1.1) Seule la personne qui, en plus des critères prévus au paragraphe (1), remplit les critères ci-après peut recevoir l’aide médicale à mourir au titre d’une demande anticipée :

a) elle a perdu la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé;

b) les conditions précisées dans la demande anticipée sont remplies. »,

(B) par substitution, aux lignes 28 à 30 et à la ligne 31 (telle qu’elle a été remplacée par décision du Sénat le 8 juin 2016), de ce qui suit :

« **(ii)** a été datée et signée :

(A) dans le cas d’une demande anticipée, après que la personne a été avisée par un médecin ou un infirmier praticien qu’elle est affectée de problèmes de santé graves qui sont raisonnablement susceptibles de lui causer des souffrances persistantes ou de lui faire perdre la capacité de prendre, ou la capacité physique de communiquer, des décisions en ce qui concerne sa santé,

(B) in any other case, after

(I) the person was informed by a medical practitioner or nurse practitioner that the person has a grievous and irremediable medical condition, and

(II) the condition has begun to cause enduring suffering that is intolerable to the person;”;

(iii) on page 7,

(A) by replacing line 17 with the following:

“the person’s death, or, if the assistance is not being provided pursuant to an advance request, the loss of their capacity to pro-”, and

(B) by adding after line 30 the following:

“(3.1) Paragraph (3)(h) does not apply if

(a) the medical assistance in dying is provided to the person pursuant to an advance request; or

(b) the person,

(i) in the opinion of the medical practitioner or nurse practitioner, meets all of the criteria set out in subsection (1), as confirmed in the written opinion provided by the other medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (3)(e), but, after having met the criteria, loses the capacity to give the express consent referred to in paragraph (3)(h), and

(ii) before having lost that capacity, gave consent for the medical assistance in dying to be provided after that loss.

(3.2) Before a medical practitioner or nurse practitioner provides a person with medical assistance in dying pursuant to an advance request, the medical practitioner or nurse practitioner must, in addition to complying with subsection (3),

(a) be of the opinion that the criterion set out in paragraph (1.1)(a) is met and that it is not reasonably foreseeable that the person will regain the capacity to make, or the ability to communicate, decisions respecting their health;

(b) be of the opinion that the criterion set out in paragraph (1.1)(b) is met; and

(c) ensure that the other medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (3)(e) has provided a written opinion confirming that

(i) the criterion set out in paragraph (1.1)(a) is met and that it is not reasonably foreseeable that the person will regain the capacity to make, or the ability to communicate, decisions respecting their health, and

(B) dans tous les autres cas, après :

(I) que la personne a été avisée par un médecin ou un infirmier praticien qu’elle est affectée de problèmes de santé graves et irrémédiables,

(II) que ces problèmes ont commencé à lui causer des souffrances persistantes qui lui sont intolérables; »;

(iii) à la page 7 :

(A) par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« la personne ou, si l’aide n’est pas fournie au titre d’une demande anticipée, la perte de sa capacité à fournir un »,

(B) par adjonction, après la ligne 22, de ce qui suit :

« **(3.1)** L’alinéa (3)h) ne s’applique pas dans les cas suivants :

a) l’aide médicale à mourir est fournie au titre d’une demande anticipée;

b) la personne, à la fois :

(i) de l’avis du médecin ou de l’infirmier praticien, remplit tous les critères prévus au paragraphe (1), comme il est confirmé dans l’avis écrit fourni par un autre médecin ou infirmier praticien en application de l’alinéa (3)e), mais perd par la suite la capacité de fournir le consentement exprès visé à l’alinéa (3)h),

(ii) avant de perdre sa capacité, a consenti à ce que lui soit fournie l’aide médicale à mourir après la perte de sa capacité.

(3.2) Avant de fournir l’aide médicale à mourir au titre d’une demande anticipée, le médecin ou l’infirmier praticien doit, en plus de se conformer au paragraphe (3) :

a) être d’avis que le critère prévu à l’alinéa (1.1)a) est rempli et qu’il n’est pas raisonnablement prévisible que la personne regagnera la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé;

b) être d’avis que le critère prévu à l’alinéa (1.1)b) est rempli;

c) s’assurer qu’un avis écrit de l’autre médecin ou infirmier praticien visé à l’alinéa (3)e) confirmant ce qui suit a été obtenu :

(i) le critère prévu à l’alinéa (1.1)a) est rempli et il n’est pas raisonnablement prévisible que la personne regagnera la capacité de prendre ou la capacité physique de communiquer des décisions en ce qui concerne sa santé,

(ii) the criterion set out in paragraph (1.1)(b) is met.

(3.3) A person who is to receive medical assistance in dying pursuant to an advance request is considered to be in a state of suffering that is intolerable to them in the circumstances of their condition if the requirements set out in paragraph (3.2)(b) and subparagraph (3.2)(c)(ii) are met.”, and

(iv) on page 9, by adding after line 7 the following:

“**241.301** A medical practitioner or nurse practitioner who, in providing medical assistance in dying pursuant to an advance request, knowingly fails to comply with the requirement set out in paragraph 241.2(3.2)(c) is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to a term of imprisonment of not more than five years; or

(b) on summary conviction, to a term of imprisonment of not more than 18 months.”;

(b) in clause 7, on page 12, by replacing line 22 with the following:

“241.2(3)(a) of the *Criminal Code* and, if applicable, paragraphs 241.2(3.2)(a) and (b) of that Act.”;

(c) in clause 9, on page 13, by replacing line 20 with the following:

“paragraph 241.2(3)(a) of the *Criminal Code* and, if applicable, paragraphs 241.2(3.2)(a) and (b) of that Act.”; and

(d) in clause 9.1, on page 13, by replacing line 26 with the following:

“sistance in dying and to re-”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

(ii) le critère prévu à l’alinéa (1.1)b) est rempli.

(3.3) La personne qui recevra l’aide médicale à mourir au titre d’une demande anticipée est considérée comme éprouvant des souffrances qui lui sont intolérables au regard de sa condition si les exigences prévues à l’alinéa (3.2)b) et au sous-alinéa (3.2)c)(ii) sont remplies. ».

(iv) à la page 9, par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit;

« **241.301** Le médecin ou l’infirmier praticien qui, dans le cadre de la prestation de l’aide médicale à mourir fournie au titre d’une demande anticipée, omet sciemment de respecter l’exigence prévue à l’alinéa 241.2(3.2)c) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) par procédure sommaire, un emprisonnement maximal de dix-huit mois. »;

(b) à l’article 7, à la page 12, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« titre de l’alinéa 241.2(3)a) du *Code criminel* et, s’il y a lieu, des alinéas 241.2(3.2)a) et b) de cette loi. »;

(c) à l’article 9, à la page 13, par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« au titre de l’alinéa 241.2(3)a) du *Code criminel* et, s’il y lieu, des alinéas 241.2(3.2)a) et b) de cette loi. »;

(d) à l’article 9.1, à la page 13, par substitution, aux lignes 25 et 26, de ce qui suit :

« **rir faites par les mineurs matures et les demandes où la maladie mentale** ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Boisvenu
Cowan
Day
Downe
Dyck

Eggleton
Fraser
Hubley
Jaffer
Joyal

Kenny
Lang
Lankin
Lovelace Nicholas
Massicotte

Nancy Ruth
Ngo
Ogilvie
Stewart Olsen
Tardif

Wallin
Wells
White—23

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Duffy	Manning	Moore	Seidman
Batters	Eaton	Marshall	Oh	Sinclair
Bellemare	Enverga	Martin	Omidvar	Smith
Beyak	Frum	McCoy	Patterson	Tannas
Campbell	Gagné	McInnis	Plett	Tkachuk
Carignan	Greene	McIntyre	Poirier	Unger
Cools	Harder	Mercer	Pratte	Wallace—47
Cordy	Housakos	Meredith	Raine	
Dagenais	MacDonald	Mitchell	Rivard	
Doyle	Maltais	Mockler	Runciman	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Munson Ringuette—2

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:34 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summaries of the Corporate Plan for 2016-2017 to 2020-2021 and of the Operating and Capital Budgets for 2016-2017 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-358.

Report on the administration and enforcement of the *Energy Efficiency Act* for the period from April 1, 2013 to March 31, 2015, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 36, s. 36.—Sessional Paper No. 1/42-359.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 34, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 et des budgets de d'exploitation et d'immobilisations de 2016-2017 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-358.

Rapport sur l'administration et l'application de la *Loi sur l'efficacité énergétique* pour la période du 1er avril 2013 au 31 mars 2015, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 36, art. 36.—Document parlementaire n° 1/42-359.